

### YOUNG & DANGEROUS III

Kantonesischer Titel/Cantonese Title: Koowaktsai Sam Jeksau Jetin  
Titel auf Mandarin/Mandarin Title: Gu Huo Zai San Zhishou Zhetian  
Wörtliche Übersetzung/Literal Translation of the title:  
Triad Youths 3: Concealing the Sky with a Single Hand

**Land:** Hong Kong 1996. **Produktion:** Bob and Partners Co. Ltd.  
**Buch:** Hui Mei Ngo, nach einer Vorlage von Cow Man, Dickey Yau.  
**Regie:** Andrew Lau (Wai-keung). **Kamera:** Andrew Lau. **Ausstattung:** Ho Kim Hung. **Kostüme:** Lee Pik Kwan. **Ton:** Leung Chi Tat. **Schnitt:** Ma Ko. **Produzent:** Manfred Wong Man-chun.

**Darsteller:** Cheng Yee Kin (Chen Ho Nam), Jordan Chan (Chicken), Gigi Lai (Mini), Ng Chun Yung (Ugly), Ng Chi Hung (Onkel B), Yam Tat Wah (Mr. Chang).

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 98 Minuten.

**Uraufführung:** 29. Juni 1996, Hong Kong.

**Weltvertrieb:** Golden Harvest Entertainment Co. Ltd., 8 King Tung Street, Hammer Hill Road, Kowloon, Hong Kong. Tel.: (852) 2352 8222. Fax: (852) 2351 1683.

#### Inhalt

Versteckt im wohlhabenden, modernen Hongkong lauert die Brutstätte des Verbrechens. Der von Chang angeführte Hong Hing Club ist eine etablierte Triade. Der Dong Ying Club wird von Camel geleitet, der seine Aktivitäten erst kürzlich wieder aufgenommen hat und seinen Machtbereich zu erweitern sucht. Zwei führende Mitglieder von Dong Ying, Crow und Tiger, sind beide vollkommen skrupellos und respektieren in keiner Weise den Ehrenkodex, der in der Unterwelt gilt.

Hong Hing hat gerade Chen Ho Nam zum 'Aufseher' der Causeway Bay ernannt. Seine Freundin Mini ist eben erst aus einem Koma erwacht, hat aber einen kompletten Gedächtnisverlust erlitten.

Tiger eröffnet einen Karaoke-Club direkt gegenüber dem von Chen und bietet einem Mitglied von Hong Hing den Posten des Geschäftsführers an. Dong Yings Übergriff auf Chens Territorium ist eine offene Herausforderung. Auch Chang hat endgültig genug von Crows ständigen Provokationen, und so wird ein Treffen verabredet, bei dem Tiger und Crow einen Verweis erhalten.

Chang nimmt ein Starlet mit auf eine Geschäftsreise nach Europa, die er mit Chen unternimmt. Während ihres Aufenthaltes in Holland lassen Crow und Tiger Chang ermorden und hängen Chen die Tat an. Die Hong Hing-Leute sind fassungslos. Als das Starlet Chen der Tat beschuldigt, beschließen sie, ihn zu 'exekutieren'. Das Los bestimmt Fred, der Chen nahesteht, dazu, die Exekution durchzuführen.

Als Chen wieder zurück nach Hongkong kommt, wird er überfallen, entkommt aber und versteckt sich fortan. Doch Chens Vertrauter Skin erliegt dem Charme einer Frau und plaudert Chens Aufenthaltsort aus. Ein großer Trupp Bewaffneter von Dong Ying überfällt wenig später Chens Versteck. Dabei fällt ihnen Mini in die Hände. Chen aber entkommt mit Freds Hilfe erneut.

#### Pressestimmen aus Hongkong

Die Handlung ist vergleichsweise simpel, birgt aber eine Fülle von 'Abschweifungen'. Die Zweier-Konstellation zwischen Jordan Chan und Karen Mok, Gigi Lai, die ihr Gedächtnis verliert, und einige Szenen mit der Bande - etwa wenn die Mitglieder nach Hause in ihre Wohnsiedlung zurückkehren - sind sehr dynamisch und überzeugend. Sie geben den Darstellern viel Raum für Kreativität und

#### Synopsis

Hidden in the prosperous, modern city of Hong Kong is a hotbed of criminals. The Hong Hing Club led by Chang is an established triad gang, Dong Ying Club which is run by Camel who has recently re-engineered its operations and seeks to expand its power base.

The two elders of Dong Ying, Crow & Tiger are both totally ruthless and have no regard for the code of honor revered in the underworld.

Hong Hing has just made Chen Ho Nam the 'keeper' of Causeway Bay. His girlfriend Mini has recently come out of a coma but has suffered a total loss of memory.

Tiger opens a Karaoke club opposite Chen's and invites a member of Hong Hing to be the manager. Dong Ying's sticking a foot into his territory is an open challenge to Chen. Chang also has enough of Crow's constant provocation, so a meeting is arranged and Tiger and Crow are reprimanded.

Chang takes a film starlet with him on a business trip to Europe with Chen. While in Holland, Crow and Tiger succeed in having Chang assassinated and frame Chen for his death. This stuns everyone in Hong Hing. As the starlet points her finger at Chen for the murder, they decide to 'execute' Chen. A draw is organized, and Fred who is close to Chen gets the assignment to carry out the execution.

When Chen arrives back in Hong Kong, he's attacked but manages to escape and goes into hiding. Chen's man Skin falls for a girl and leaks his whereabouts. A large group of armed men from Dong Ying raid Chen's hiding place. They've got Mini but with Fred's help Chen escapes again...

#### About the film

The plot is comparatively simple, but houses an abundance of 'digressions'. The two-handler between Jordan Chan and Karen Mok, Gigi Lai losing her memory, and several scenes about the gang returning to their homes in the housing estate, are quite dynamic and compelling. They give the actors more creative space, and are testimony of an understanding in the art of storytelling: to emphasize continuity in mood and emotions over technicalities in plot development. As a result the film not only avoids a slackening in the tempo and exposing its shortcomings, but is also on course with the ways and byways of modern filmmaking.

Li Cheuk-to

As an auteur, Lau Wai-keung may be wanting in vision and weltanschauung. But his status as a stylist has received solid confirmation in YOUNG AND DANGEROUS 3. With a story that has everything, with Lau's technical expertise, and sparkles aplenty, the film stands head and shoulders above its predecessors. What's lacking is critical reflection on the world of triads. Once bad elements are eradicated, everything will be okay. Look at the physical and spiritual wreck that Al Pacino becomes in *Godfather II* and you'll get my drift. Shu Kei

beweisen ein großes erzählerisches Können, indem sie der Kontinuität von Stimmungen und Gefühlen den Vorzug vor der stringenten Handlungsentwicklung geben. Dadurch vermeidet der Film nicht nur einen Tempoverlust, der seine Mängel deutlich machen würde, sondern liegt auch auf einer Linie mit den Wegen und Seitenwegen modernen Filmschaffens.

Li Cheuk-to

Als Autor mag es Lau Wai-keung an Visionen mangeln. Aber seinen guten Ruf als Stilist hat er mit *YOUNG AND DANGEROUS 3* bestätigt. Mit einer Story, die alles hat, mit Andrew Laus technischem Können und mit viel Schwung überragt der Film eindeutig seine Vorgänger. Was fehlt, ist die kritische Reflexion der Mafia-welt. Wenn die Bösen alle ausgerottet sind, dann wird alles okay sein. Aber schauen Sie sich dagegen das körperliche und geistige Wrack an, in das sich Al Pacino in 'Der Pate II' verwandelt, dann werden Sie verstehen, was ich meine.

Shu Kei

Gigi Lais Gedächtnisschwund ist nur eines der Mittel, um auszudrücken, daß das Festhalten von Erinnerung notwendig ist. Im übrigen wiederholt der Film Szenen aus Teil 1 und 2. Er ist eine Reflexion über die Manie des Erinnerns und der Nostalgie im Hongkong vor dem Jahr 1997, und er liefert einmal mehr einen Beweis dafür, daß jeder Filmtrend im Verlauf seiner Entwicklung eine Verdichtung erfährt. Beachtlich ist, daß die Mafia-Jugendfilme in weniger als einem Jahr so viele Veränderungen durchgemacht haben, daß sie bereits eine eigene Geschichte besitzen. Jordan Chan erreicht mit jedem seiner Filme eine neue Höhe, so als wollte er demonstrieren, daß die Möglichkeiten eines Darstellungsstils, der sich von den technischen Einschränkungen freigemacht hat, unendlich sind.

Athena Tsui

Dies ist ein Film über die Suche des Lebens in der Erinnerung. Es ist die Tragödie von Chan Ho-nam und Sai Sai Lup, die in kurzer Zeit einen materiellen Beweis für ihre Liebe finden zu wollen. Schließlich wird ihnen klar, daß Gedächtnisschwund der Erinnerung vorzuziehen ist. Das Erlebnis von Pheasant und Hot Shot auf dem Fußballfeld erinnert sie an ihre eigene Kindheit und läßt sie nach den damaligen Gesetzmäßigkeiten suchen. Die 'progressiven' Menschen wie Chiang Tin-san und Eight Fingers (ein Ajax-Fan) verlieren ihr Leben an Crow und Laughing Tiger, die 'ohne Erinnerung' sind. Wenn am Ende die Last der Erinnerung untragbar schwer geworden ist, bleibt dem Leben ein Bezugspunkt. Dies ist der gelungenste von den *YOUNG & DANGEROUS*-Filmen.

Bryan Chang

Filmcritics Association, Hongkong 1997

#### Biofilmographie

**Andrew Lau** (Wai-keung) wurde am 4. April 1960 in Hongkong geboren. Er begann seine Laufbahn als Kameramann von *Mr. Vampire* (1985). Zwischen 1985 und 1996 führte er die Kamera in über zwanzig Filmen, einschließlich Ringo Lams *City on Fire* (1987) und *Wild Search* (1989), Wong Kar Wais *As tears go by* (1987) und *Chunking Express* (1994), Tsui Harks *Wicked City* (1992) und Stephen Chiaus *Sixty Million Dollar Man* (1995). Sein Regiedebüt war *Against all* (1990). Selbst nach zehn Filmen unter eigener Regie gab er die Kameraarbeit, auch für die Projekte anderer, nicht auf. Im Januar 1996 gründete er Bob & Partners Co. Ltd. mit. Bobs erstes Projekt war *Young and Dangerous I* unter Andrew Laus Regie, das Buch stammte von Manfred Wong. Der Film, der im Januar herauskam, war sofort ein Kassenschlager, und so wurden innerhalb von fünf Monaten zwei Fortsetzungen gedreht.

Gigi Lai's amnesia is just one of the tools used to express the necessity of getting a grip on memory. On top of that, the film keeps repeating and replaying scenes from Part 1 and 2. It is a reflection on the obsession with memory and nostalgia in ante-1997 Hong Kong, and once more, proof of the compression that a movie trend must suffer in the course of its development. Note that in less than a year's time, the Triad Youths movies have gone through enough changes to have a history of their own. Jordan Chan attains new heights in every film, as if to demonstrate the unending potential of an acting style that has broken free from the confines of technique.

Athena Tsui

This is a movie about looking for life in memory. The tragedy of Chan Ho-nam (Dior Cheng) and Sai Sai Lup (Gigi Lai) is to find material proof of their love in short time. In the end they find out amnesia is preferable to memory. The experience of Pheasant (Jordan Chan) and Hot Shot (Michael Tse) on the soccer pitch makes them nostalgic about their days of growing up, and sends them looking for old laws. For 'progressive' people like Chiang Tin-san (Simon Yam) and Eight Fingers (an Ajax fan), they are to lose their lives to Crow (Roy Cheung) and Laughing Tiger, who are 'without memories'. In the end, even when the burden of memory is unbearably heavy, it remains a pointer in life. This is the most satisfactory film in the *Young and Dangerous* series. - Bryan Chang  
Filmcritics Association, Hongkong 1997

#### Biofilmographie

**Andrew Lau** (Wai-keung) was born in Hong Kong on April 4th, 1960. He began his career as a cinematographer for *Mr. Vampire* (1985). Between 1985 and 1996, he has been the cinematographer for over twenty films including Ringo Lam's *City on Fire* (1987) and *Wild Search* (1989), Wong Kar Wai's *As tears go by* (1987) and *Chunking Express* (1994), Tsui Hark's *Wicked City* (1992) and Stephen Chiau's *Sixty Million Dollar Man* (1995). His directorial debut was *Against all* (1990). With ten films to his directorial credit, he never gave up cinematography for his own films or for other peoples projects. In January 1996, he co-founded Bob & Partners Co. Ltd. Bob's first project was *Young and Dangerous I* which was directed by Andrew Lau and written by Manfred Wong. The film, released in January, became an instant box office success and two sequels were made within five months.

#### Films/Filme:

1990: *Against All*. 1991: *Ultimate Vampire*. 1992: *Rhythm of Destiny*. 1993: *Raped by an Angel*; *Ghost Lantern*. 1994: *Modern Romance*; *To Live and Die in Tsimshatsui*. 1995: *Lover of the Last Empress*; *The Mean Street Story*; *I'm Your Birthday Cake*. 1996: *Young and Dangerous I*; *Young and Dangerous II*; *YOUNG AND DANGEROUS III*; *The Best of the Best*.